

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بناءً على نتائج ترجمة كتاب قصة الأطفال "أطفال الغابة" لمحمد عطية الإبراشي، قامت الباحثة بترجمته باستخدام أسلوب الترجمة الإتصالية، أي ترجمة كتاب قصة الأطفال أطفال الغابة باستخدام إحدى طرق الترجمة. استراتيجية الترجمة الإتصالية يهتم إستراتيجية الترجمة هذه دائماً بالمبادئ الإتصالية التي تسعى إلى إنتاج معاني سياقية لنصوص اللغة المصدر بطريقة تؤدي إلى اللغة الهدف من حيث اللغة ومن حيث المحتوى الذي يمكن للقراء وفهمه بشكل مباشر ويمكن للنسخة المستهدفة على الفور قبول، تطبيق أسلوب الترجمة لإتصالية في كتاب قصة أطفال أطفال الغابة باستخدام أربع استراتيجيات، وهي: تحديد الأولويات والنهاية (التقديم والتأخير)، إضافة (الزيادة)، وإزالة (حفظ)، واستبدال (التبديل). والاستراتيجية المستخدمة في ترجمة الكتاب وذلك لأنه قادر على التعامل مع الاختلافات في اللغة والتقاليد الثقافية بين لغة المصدر واللغة الهدف بشكل أكثر دقة. ثم بعد أن يقوم الباحث بترجمة النص كل هناك بعض الملاحظات أو التعليقات التي كتبها الباحث في الفصل الرابع وكذلك نتائج الترجمة الكلية كما هو مذكور في الفصل الرابع باستخدام الجدول.

ب. الإقتراحات

بعد أن قامت الباحثة بترجمة كتاب قصة الأطفال أطفال الغابّة ووجدت أنواعا مختلفة من الصعوبات والراحة، تقترح الباحثة أن ترجمة كتاب قصة الأطفال هذا مناسبة باستخدام الأساليب الإتصالية، يقترح الباحث أنه عند ترجمة نص يرجى استخدام الترجمة. استراتيجية لمساعدة القراء على معرفة عملية الترجمة بقواعد محددة سلفاً ومع تطور العصر، ستشهد قصة الأطفال تقلبات ومعرفة ولم يترجموا، وخاصة عمل محمّد عطية الإبراشي.